

Original Research Article

## Oh my husband! It is not possible for you to do that! (Tcheonzamun 161<sup>st</sup> - 176<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup>(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

\*Corresponding Author: Sangdeog Augustin Kim

(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

### Article History

Received: 22.03.2022

Accepted: 25.04.2022

Published: 30.04.2022

**Abstract:** Dallet (1874) wrote in his book that the ancient Chinese people and the ancient Korean people have used the Tcheonzamun (The thousand character essay) for the education of their children of Chinese characters. This time, the author tried to do the translation through Korean pronunciation of the Chinese character of the poem of Tcheonzamun. 161-164 女(Yeo) 慕(Mo) 貞(Zeong) 烈(Lyeol) 161-164 어머! (Oemeo!) 저런! (Zeoleon!) Oh my husband! It is not possible for you to do that! 165-168 男(Nam) 效(Hyo) 才(Zae) 良(Lyang) 165-168 너무(Neomu) 지랄! (Zilal!) You are extremely rude! 169-172 知(Zi) 過(Gwa) 必(Pil) 改(Gae) 169-172 지까짓게! (Ziggazitgge!) You are not so great or not so wise! 173-176 得(Deug) 能(Neung) 莫(Mag) 忘(Mang) 173-176 뜬 문! (Ddeun Nun!) 막막! (Magmag!) You have your eyes opened, but you can not see it!

**Keywords:** Oh my husband! It is not possible for you to do that!, You are extremely rude!, You are not so great or not so wise!, You have your eyes opened, but you can not see it!

## INTRODUCTION

Dallet (1874) wrote in his book that the ancient Chinese people and the ancient Korean people have used the Tcheonzamun (The thousand character essay) for the education of their children of Chinese characters.

## MATERIALS AND METHODS

The author translated the poem of Tcheonzamun (The thousand character essay) through the meaning of Chinese character or through the pronunciation of Korean language of the Chinese character (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b). This time, the author tried to do the translation through Korean pronunciation of the Chinese character of the poem of Tcheonzamun.

## RESULTS AND DISCUSSION

The author translated the poem of Tcheonzamun (The thousand character essay) through the pronunciation of Korean language of the Chinese character. And the next is the result of this translation.

Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet)

Transformed in Korean language (in English alphabet)

The meaning of Korean pronunciation

161-164 女(Yeo) 慕(Mo) 貞(Zeong) 烈(Lyeol)

**Copyright © 2022 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim (2022). Oh my husband! It is not possible for you to do that! (Tcheonzamun 161<sup>st</sup> - 176<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(2): 157-158.

161-164 어머! (Oemeo!) 저런! (Zeoleon!)  
Oh my husband! It is not possible for you to do that!

165-168 男(Nam) 效(Hyo) 才(Zae) 良(Lyang)  
165-168 너무(Neomu) 지랄! (Zilal!)  
You are extremely rude!

169-172 知(Zi) 過(Gwa) 必(Pil) 改(Gae)  
169-172 지까짓게! (Ziggazitge!)  
You are not so great or not so wise!

173-176 得(Deug) 能( Neung) 莫(Mag) 忘(Mang)  
173-176 뜬 문! (Ddeun Nun!) 막막! (Magmag!)  
You have your eyes opened, but you can not see it!

## ACKNOWLEDGEMENTS

The present researchers thank Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilseong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Rosa and Sohwa Therese. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park. Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

## REFERENCES

- Dallet, C. H. (1874). *Histoire de l'Eglise de Corée* (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021a). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021b). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?" (Tcheonzamun 481st-496th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 369-370.